

DOI 10.31250/2618-8600-2021-2(12)-98-117

УДК 39:581.6

Р. А. Овсепян

Университет традиционной медицины,
Институт археологии и этнографии НАН РА
Ереван, Армения
ORCID: 0000-0002-7004-1145
E-mail: roman.hovsepyan@iae.am

Н. П. Степанян-Гандилян

Институт ботаники НАН РА
Ереван, Армения
ORCID: 0000-0002-3651-4666
E-mail: ninastep.gandl@gmail.com

**Использование растений в народной медицине
молокан Армении: предварительные данные**

АННОТАЦИЯ. Молоканская община сформировалась в России в XVIII в. как христианская секта. На территории нынешней Армении молокане начали селиться с середины XIX в. и обосновались здесь в основном в северных регионах республики. Ранее обычаи природопользования и народной медицины у молокан Армении не документировались и не изучались. Осуществление междисциплинарного этноботанического исследования было начато нами в наиболее крупных молоканских общинах Республики Армения — селах Фиолетово и Лермонтово (район Лори). Проведенное пилотное исследование позволило зафиксировать около 40 растений (ethnotaxa), чаще всего собираемых и используемых в народной медицине молокан, среди которых шябрец (чабрец), мята, зверобой, календула, Melissa, матрешка (душица), белоголовник (белые цветы), бессмертник, пустырник, несколько видов «ромашек», горькая трава, девясил (девятисил), лопух, подорожник, чистотел, череда, пырей, мать-и-мачеха, цикорий, одуванчик, полынь, бабушкин хлебушек (трилистник) и др. На основании изучения собранного ботанического материала определены биологические виды растений, применяемых молоканами в лекарственных, пищевых целях, а также в качестве пряно-ароматических трав, для приготовления чаев и пр. Лекарственное растительное сырье используется молоканами в основном в виде водных настоев из надземных частей растений, употребляемых как общеукрепляющее и противовоспалительное средство. В статье обсуждаются факты, указывающие на российское происхождение и аутентичность традиций использования растений молоканами, проживающими в Армении.

К Л Ю Ч Е В Ы Е С Л О В А : молокане, Армения, христианская секта, народная медицина, лекарственные растения

Д Л Я Ц И Т И Р О В А Н И Я : Овсепян Р. А., Степанян-Гандилян Н. П. Использование растений в народной медицине молокан Армении: предварительные данные. *Этнография*. 2021. 2 (12): 98–117. doi 10.31250/2618-8600-2021-2(12)-98-117

R. Hovsepyan

University of Traditional Medicine,
Institute of Archaeology and Ethnography National
Academy of Sciences of the Republic of Armenia
Yerevan, Armenia
ORCID: 0000-0002-7004-1145
E-mail: roman.hovsepyan@iae.am

N. Stepanyan- Gandilyan

Institute of Botany National Academy of Sciences
of the Republic of Armenia
Yerevan, Armenia
ORCID: 0000-0002-3651-4666
E-mail: ninastep.gand1@gmail.com

Use of Plants in the Folk Medicine of the Molokans of Armenia: Preliminary Data

ABSTRACT. The Molokan community developed in Russia in the eighteenth century as a Christian sect. Molokans have been settling on the territory of present-day Armenia since the middle of the nineteenth century and live mainly in the northern regions of the country. The traditions of nature exploitation and folk medicine of the Molokans of Armenia have not been documented and studied before. The authors of the article have started their interdisciplinary ethnobotanical study among the largest Molokan communities of Armenia, i.e. the villages of Fioletovo and Lermontovo (Lori Region). The pilot study they carried out allowed to document around 40 ethnotaxa of medicinal plants, which are the most gathered and used in the folk medicine of Molokans: thyme, mint, St. John's wort, calendula, melissa, oregano, white yarrow, immortelle, motherwort, several types of "daisies", lesser meadow-rue, elecampane, burdock, plantain, celandine, three-part beggarticks, coltsfoot, chicory, dandelion, wormwood, etc. Having examined the collected botanical material, we identified biological species of the wild plants which Molokans use for medicinal and nutritional purposes, as condiments and aromatics, for preparation of teas, etc. These medicinal plants are mainly used by Molokans in the form of an aqueous infusion made of their aerial parts, which is taken as a recuperative and an anti-inflammatory agent. The article also discusses some circumstances that indicate the Russian origins and authenticity of the traditions of plant-use by Molokans living in Armenia.

KEY WORDS: Molokans, Armenia, Christian sect, folk medicine, medicinal plants

FOR CITATION: Hovsepyan R., Stepanyan-Gandilyan N. Use of plants in the Folk Medicine of Molokans of Armenia: Preliminary Data. *Etnografia*. 2021. 2 (12): 98–117. doi 10.31250/2618-8600-2021-2(12)-98-117 (In Russ.).

ВВЕДЕНИЕ

Традиции фитотерапии являются частью нематериальной культуры той или иной общины и в значительной степени обусловлены присутствием на территории проживания данной общины определенных растительных ресурсов. Другими важными факторами, определяющими традиции сбора и использования лекарственных растений, являются географическая среда и природные условия региона, в котором изначально происходило формирование этнокультурного облика общины. В этой связи значительный интерес представляет изучение этноботанических традиций русских-молочан, проживающих в Республике Армения (РА), а также трансформаций, которые в их среде исторически претерпевали практики собирательства лекарственных растений.

Как известно, в наши дни нарушено тесное взаимодействие человека с природой, однако некоторые общины еще сохраняют непосредственную связь с природным окружением и традиции природопользования. К числу таковых и относится община молочан, проживающих в Армении. В настоящее время молочане, которых насчитывается около 12 тыс. человек, составляют примерно четверть русского населения Республики Армения; это национальное меньшинство является вторым по численности после езидов (Результаты переписи населения... 2011). Молочане представляют собой сформировавшуюся в России в XVIII в. христианскую секту, члены которой отрицают саму идею и власть церкви. Представители этого религиозного течения отрицают также почитание икон, креста (как и любого другого предмета, созданного руками человека) — по убеждению молочан, настоящим христианам следует верить и почитать лишь Бога Живого (настоящего Бога) и принимать Библию как Слово Божье. С начала XIX в. по инициативе Русской православной церкви российское правительство начало переселение отрицающих православие религиозных групп, в их числе и молочан, в дальние уголки империи. В Закавказье молочанам было разрешено обосновываться в Тифлисской, Эриванской (Ереванской), Елизаветопольской и Бакинской губерниях. Проживающие в Армении молочане и поныне сохранили образ мыслей, религию, культуру и традиции своей общины, хотя некоторые ее члены уже не являются последовательными приверженцами молочанства (Лалаян 1901; Бунятов 1902; Долженко 1985; Григулевич 1990; Naution 2007 и др.).

На территории нынешней Армении молочане обосновались начиная с середины XIX в. и проживают здесь в основном в северных регионах республики. Молочане в Армении изначально селились в долинах со сравнительно влажным прохладным климатом, луговым и лугово-степным типом растительности. Зачастую они предпочитали территории, находящиеся в непосредственной близости к лесам, то есть были склонны выбирать среду, напоминающую их российскую родину.

К числу наиболее известных молоканских общин Армении относятся находящиеся в Лорийской области — между городами Ванадзор и Дилижан — села Фиолетово (старое название Никитино) и Лермонтово (старое название Воскресеновка). По территории сел протекает река Агстев, расстояние между ними около 5 км. Села находятся на границе среднего и субальпийского горных поясов: Фиолетово в среднем на высоте 1 800 м над уровнем моря, а Лермонтово — 1 825 м над уровнем моря. Среднее количество годовых осадков здесь — 700 мм. В общине Фиолетово в 2019 г. постоянно проживало 1 271, в Лермонтово — 1013 человек. Фиолетово было основано в 1840-х г. молоканами, высланными из Моршанского уезда Тамбовской губернии Российской империи, Лермонтово — в те же годы выходцами из Тамбовской и Саратовской губерний. В Фиолетово в настоящее время проживают почти исключительно молокане, а в Лермонтово они составляют 80% населения (в общине проживают также армяне — 15%, езиды — 5%)¹.

Помимо этого, в Армении молоканскими селами являлись Привольное, Саратовка, Михайловка, Ташир в области Лори, Чамбарак и Семеновка в области Гегаркуник. Здесь по-прежнему проживают молокане, однако доля русского населения в некоторых из этих сел значительно сократилась, поскольку часть молокан мигрировала после развала СССР и в период начала армяно-азербайджанской войны в 1990-х г. В последующем миграции продолжались: уезжали в основном с целью найти хорошо оплачиваемую работу в России или в других странах. Проявлением внутренней миграции большей частью является переезд молодых людей из сел в Ереван.

Миграция из сел, а также модернизация и глобализационные процессы, конечно, отнюдь не способствуют сохранению традиций; с годами уходят старики, являющиеся основными носителями традиционных знаний общины. Ввиду вышесказанного документирование и тщательное изучение различных проявлений нематериальной культуры, в том числе этноботанических традиций общины молокан, живущей достаточно обособленно и сохранившей многие архаичные черты, из года в год становится все более актуальным.

Ранее обычаи использования ресурсов дикорастущих растений молоканами Армении почти не документировались и не изучались. Нам удалось найти среди опубликованных данных лишь отрывочную информацию об использовании дикоросов молоканами, проживающими в Закавказье. Например, в статье «Быт русских крестьян Лорийского участка Борчалинского уезда Тифлисской губернии», опубликованной в 1902 г. в «Сборнике материалов для описания местностей и племен

¹ Паспорт общины Фиолетово Лорийской области РА. URL: fioletovo.am (на арм. яз.; дата обращения: 15.02.2021); Паспорт общины Лермонтово Лорийской области РА. URL: lermontovo.am (на арм. яз.; дата обращения: 15.02.2021).

Кавказа», указывается, что молокане в конце XIX в. занимались собирательством, переработкой и продажей ромашки². В советское время, в 1985 г., Сектором этнической экологии Института этнографии АН СССР в рамках реализации темы «Этническая экология переселенческих групп» было начато изучение системы питания русских сектантов — молокан и духоборов, обосновавшихся в Закавказье (Григулевич 1990). Н. И. Григулевич был собран этнографический материал в тех же самых селах, где работали и мы, — Фиолетово и Лермонтово (Армения). Однако приведенные автором (Григулевич 1990: 116, 121) списки дикоросов относительно кратки, в них отсутствуют данные о принадлежности используемых растений к определенным биологическим видам (латинские названия растений); то же касается публикаций о других молоканских селах (Григулевич 1992: 76–81; 1996: 97–101).

На нынешнем этапе исследований нашей первостепенной задачей стало, во-первых, составление перечня используемых молоканами Армении лечебных растений с указанием основных способов и целей их применения и, во-вторых, идентифицирование растений и отождествление народных названий с конкретными биологическими видами.

Приступая к данному исследованию, мы исходили из следующих предположений:

- 1) в молоканских общинах традиции использования дикорастущих растений и применения их в фитотерапии относительно хорошо сохранились;
- 2) по крайней мере некоторая часть существующих традиций и практик является перенятой и имеет чужеродное (привнесенное, *exotic*) происхождение.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Было проведено междисциплинарное этноботаническое исследование, в ходе которого использовались подходы и методы, характерные как для этнографии, так и для ботаники. Соответственно предварительные результаты исследований представлены двумя группами — этнографической и ботанической.

² В некоторых селах растет персидская ромашка, по-местному блошная трава, которая дает некоторый заработок женщинам и девушкам. Цветение персидской ромашки начинается в конце мая и продолжается до начала июня; время сбора — дней 25–30; каждая взрослая сборщица с раннего утра до завтрака может собрать от 10 до 30 ф. и даже до 1 пуда. Сбор на месте же покупают воронцовские молоканки по 2 ½ коп. за фунт свежих цветов и по 10 коп. сушеных. Купленную ромашку сушат и мелют на мельнице, а полученный порошок продают в Тифлисе, ходя по домам, по 25 коп. фунт. Этой торговлею по тифлисским домам занимаются исключительно старые женщины. Из православных я знаю всего одну, а остальные молоканки. Каждая сборщица персидской ромашки за сезон соберет рублей на 5–15, а продавщицы в Тифлисе могут заработать от 30–100 р. (Бунятов 1902: 133).

Этнографические материалы были собраны в 2019–2020 гг. среди информантов-молокан, проживающих в селах Фиолетово и Лермонтово Лорийской области РА, с использованием опросников и глубинных интервью³. В результате интервьюирования были зафиксированы устные рассказы и воспоминания о существующих и применявшихся ранее народных лечебных практиках и традициях (в процессе полевых исследований мы руководствовались работами Winick et al. 2016 и International Society of Ethnobiology Code of Ethics (2006)). В используемых опросниках и при проведении интервью вопросы формулировались таким образом, чтобы выяснить названия используемых лекарственных растений, цель их применения и оказываемое ими действие (противовоспалительное, нормализующее давление, обезболивающее и пр.), методы приготовления лекарственных средств (приготовление настоя, отвара, выжимки, непосредственное использование и др.), способы применения (наружное, внутреннее), условия получения лекарственного сырья (способы, место, время сбора, собирание дикорастущего растения или его культивирование), а также источники знаний о том или ином народном лечебном средстве.

Параллельно с интервью нами производился сбор растительного материала. С целью документирования и идентифицирования используемых растений брались образцы высушенного лекарственного сырья из семейных запасов информантов, также собирались произрастающие поблизости и указанные молоканами живые растения — для их последующего сохранения в гербарии. Все растительные материалы тщательно фотографировались непосредственно *in situ*. Собранные образцы и гербарный материал идентифицировались на месте или в лабораторных условиях и хранятся в Институте ботаники Национальной академии наук РА (гербарий ERE), а также в коллекции одного из авторов настоящей статьи под соответствующими порядковыми номерами (табл.). Для определения растений использовалось многотомное издание «Флора Армении» (1954–2009) и сопутствующая литература. Некоторые из приведенных в таблице растений нам не удалось наблюдать и собрать ввиду сезонных или ареальных ограничений (обозначены X); эти растения на данный момент определены на основании описаний информантов (мы попытаемся собрать гербарий в ходе дальнейших полевых работ).

РЕЗУЛЬТАТЫ И ОБСУЖДЕНИЕ

Собранные этнографические материалы были проанализированы и сопоставлены с данными, полученными в ходе ботанического изучения,

³ Авторы сердечно благодарят С. Г. Барсеяна за помощь в организации и проведении экспедиционных работ.

в результате чего был выявлен основной набор лекарственных растений, используемых молочанами Армении (табл.).

Таблица. Предварительный список лекарственных растений, используемых молочанами Армении (села Фиолетово и Лермонтово), и цели их использования

№	Народное название (ethnotaxa)	Биологический таксон (biotaxa)	Использование в лечебных целях («+» — водный настой из надземных частей растений, принимаемый как противовоспалительное средство)	Нелекарственное использование
1	Шябрец, шебрец, чабрец, чибрец	<i>Thymus collinus</i> M. Bieb. [NG200912-1-1], <i>Thymus rariflorus</i> K. Koch [ERE198487; NG200911-1-1], <i>Ziziphora biebersteiniana</i> [NG 200912-1-2]; <i>Ziziphora serpyllaceae</i> M. Bieb. [ERE198492, 198493; NG200911-1-2] (Lamiaceae)	+ настой пьют как гипертензивное средство	чай, приправа к мясным блюдам
2	Мята	<i>Mentha longifolia</i> L., <i>Mentha arvensis</i> L. [NG200912-1-3] (Lamiaceae)	+ настой пьют как средство, улучшающее кровообращение и имеющее седативный эффект	чай
3	Зверобой	<i>Hypericum perforatum</i> L. (Hypericaceae)	+	чай
4	Бессмертник	<i>Helichrysum</i> sp. (Asteraceae)	+	

Продолжение табл.

5	Матрешка, душица	<i>Origanum vulgare</i> L. (<i>Lamiaceae</i>)	+	
6	Белоголовник, белые цветы	<i>Achillea millefolium</i> L. [NG200912-6-1] (<i>Asteraceae</i>)	+ примочки накладывают на раны с целью быстрого заживления	
7	Пустырник	<i>Leonurus cardiaca</i> L. (<i>Lamiaceae</i>)	настой пьют как седативное средство	
8	Обыкновенная ромашка (одиночная)	<i>cf. Leucanthe- mum vulgare</i> Lam.* (<i>Aster- aceae</i>)	+	
9	Траканья трава, тараканья трава, розовая/ красноватая ромашка	<i>cf. Tanacetum coccineum</i> (Willd.) Gri- erson* (<i>Aster- aceae</i>)	+	
10	Кустистая, кустовая или лечебная ромашка	<i>Tanacetum corymbosum</i> (L.) Sch. Bip. [NG200912-1- 4], <i>Tanacetum punctatum</i> (Desr.) Grierson [ERE198643, NG200912-7-1] (<i>Asteraceae</i>)	+	
11	Желтоватая ромашка	<i>Anthemideae gen. spp.*</i> (<i>Aster- aceae</i>)	+	
12	Мелкая ромашка	<i>Anthemideae gen. spp.*</i> (<i>Aster- aceae</i>)	+ настой от диареи, рвоты	настоем ополаскивают голову для снятия головной боли

Продолжение табл.

13	Горькая трава	<i>Thalictrum minus</i> L. [NG 200912-1-5] (<i>Ranunculaceae</i>)	+	
14	Девясил, девячисил	<i>Inula helennium</i> L. ^x (<i>Asteraceae</i>)	приготовленный из корней водный настой используется при кашле как отхаркивающее средство	
15	Репейник, лопух	<i>Arctium sp.</i> (<i>Asteraceae</i>)	+ противовоспалительное средство готовят из корней растения	выжимку из листьев используют против паразитов (червей) на шкуре животных; молодые стебли едят сырыми
16	Подорожник	<i>Plantago major</i> L. (<i>Plantaginaceae</i>) [ERE198523, NG200912-3-1]	листья используют при внешних повреждениях, против кожных воспалений	
17	Чистотел	<i>Chelidonium majus</i> L. (<i>Papaveraceae</i>) [ERE198522, NG200912-3-2]	+	
18	Черёда	<i>Bidens tripartita</i> L. (<i>Asteraceae</i>) [ERE198504, NG200912-3-3]	купают детей в водном настое, спиртовым настоем протирают бородавки	
19	Крапива	<i>Urtica dioica</i> L. (<i>Urticaceae</i>)	+	кормовое
20	Мать-и-мачеха	<i>Tussilago farfara</i> L. (<i>Asteraceae</i>)	+ настой листьев используют против кашля	

Продолжение табл.

21	Полынь	<i>Artemisia absinthium</i> L. (Asteraceae)	+	
22	Борчѣвки	<i>Heracleum trachyloma</i> Fisch. & C. A. Mey. (Apiaceae) [ERE198584, NG200912-3-4]	+ настой семян используют от кашля	соленые; молодые стебли едят сырыми (непосредственно в поле)
23	Пышник	<i>Malva neglecta</i> Wallr. (Apiaceae) [ERE198521, NG200912-3-5]	противовоспалительное при ушной боли	«бляжечки» (бутоны) едят сырыми, а из побегов варят суп
24	Одуванчик	<i>Taraxacum bessarabicum</i> (Hornem.) Hand-Mazz. (Asteraceae) [ERE198644, 198645; NG200911-1-3]	спиртовой настой молодых цветков втирают в кожу для смягчения мышечных болей	из соцветий готовят варенье
25	Бабушкин хлебушек, трилистник, трехлистник	<i>Trifolium pratense</i> L. [ERE198587, NG200912-7-2] (Fabaceae)	+ листья накладывают на кровоточащие раны	
26	Маточник	? <i>Persicaria maculosa</i> Gray [ERE198525, NG200912-5-1] (Polygonaceae)	+ используют при «женских» заболеваниях	
27	Кростыльник	<i>Cephalaria</i> sp., <i>Scabiosa bipinnata</i> K. Koch (Caprifoliaceae) [ERE198518, NG200912-7-3]	+ настой принимают от кашля	чай

Продолжение табл.

28	Синий цветок	<i>Gentiana caucasea</i> Lodd. ex Sims (<i>Gentianaceae</i>) [ERE198519, NG200911-1-4]	+	настой дают скоту как противовоспалительное
29	Цикорий	<i>Cichorium intybus</i> L. (<i>Asteraceae</i>)	+	
30	Валериана	<i>Valeriana officinalis</i> L. ^x (<i>Caprifoliaceae</i>)	настой из корней используют как седативное средство	
31	Календула	<i>Calendula officinalis</i> L. (<i>Asteraceae</i>)	+	
32	Мелисса	<i>Melissa officinalis</i> L. ^x (<i>Asteraceae</i>)	+	чай
33	Укроп	<i>Anethum graveolens</i> L. (<i>Apiaceae</i>)	+	
34	Анис	<i>Pimpinella anisum</i> L. ^x (<i>Apiaceae</i>)	+	
35	Черника	<i>Vaccinium myrtillus</i> L. ^x (<i>Ericaceae</i>)	измельчают и принимают в пищу для улучшения зрения	ягоды едят сырыми, варят варенье и джем
36	Малина	<i>Rubus idaeus</i> L. (<i>Rosaceae</i>)	+	ягоды едят сырыми, варят варенье и компот
37	Каменка	<i>Rubus saxatilis</i> L. ^x (<i>Rosaceae</i>)	+	ягоды едят сырыми, варят варенье и компот
38	Рябина	<i>Sorbus</i> sp. (<i>Rosaceae</i>)	ягоды используют при сахарном диабете и геморрое	

Продолжение табл.

39	Дикая груша	<i>Pyrus caucasica</i> Fed. [ERE19852, NG 200913-5-1] (Rosaceae)	плоды используют как средство от поноса	компот, варенье, джем, пирожки
40	Липа	<i>Tilia sp. (Til- iaceae)</i>	+ настой используют как потогонное и отхаркивающее средство	чай
41	Сосна	<i>Pinus sp. (Pinaceae)</i>	+ молодые шишки настаивают на воде или спирте и используют против кашля	варенье
42	Береза	<i>Betula sp. (Betu- laceae)</i>	веники для бань в качестве общеукрепляющего и профилактического средства	

Как для жителей большинства сельских общин Армении, так и для проживающих в исследуемых общинах молокан сбор дикорастущих растений является сезонным, а их использование — каждодневным хозяйственным занятием. В указанных селениях нам не довелось встретить упоминаний о специалистах-травниках, знахарках или каких-либо других проявлений «сакрализации» знаний о лекарственных растениях. Напротив, зафиксированные практики целительства относятся к бытовой медицине, все члены общины с одинаковым правом могут являться носителями знаний о лекарственных растениях.

Молокане собирают дикорастущие растения не только для приготовления лекарств, но и в пищевых целях, в качестве пряно-ароматических трав, для приготовления чаев. Также дикорастущие древесные и кустарниковые виды растений используются на топливо, в качестве строительного материала и для изготовления мелких орудий. Некоторые травянистые виды применяются для плетения венков, скошенное сено используется на корм скоту, из красивоцветущих дикорастущих трав собираются букеты в декоративных и игровых целях и пр.

К числу дикоросов, используемых в пищевых целях, относятся различные дикие плодовые: малина (*Rubus idaeus*, *R. saxatilis*), смородина (*Ribes rubrum*), груша (*Pyrus caucasica*), чинарево дерево (*Fagus orientalis*), черная калина (*Viburnum lantana*), черника (*Vaccinium myrtillus*), черешня (*Prunus avium*) и т. д. Из травянистых в пищевых целях используются



Рис. 1. Некоторые из собранных на зиму лекарственных растений одной из молоканских семей; слева направо: укроп, белоголовник, зверобой, душица, зверобой, ромашка. Армения, с. Лермонтово, 12.09.2020, интервью No. 200912-1

Fig. 1. Some of the medical plants collected for the winter by a Molokan family; from left to right: dill, meadowsweet, St. John's wort, oregano, St. John's wort, chamomile. Armenia, Lermontovo village 12 September 2020, interview No. 200912-1

капури (таксономическая принадлежность пока не определена), черемша (*Allium ursinum*), пышник (*Malva neglecta*), гусятая трава (*Polygonum aviculare*), борчѣвки (*Heracleum trachyloma*), пѣх-липѣх (*Heracleum* sp.), щавель (*Rumex acetosa*) и др. (по нашим предварительным исследованиям и по Pieroni et al. 2020). Растения, используемые молоканами как пищевые, для приготовления чаев и в качестве пряностей обычно применяются также в лечебных целях (см. табл.).

Большинство идентифицированных в процессе этноботанического исследования видов дикорастущих растений (см. табл.) известны на Армянском нагорье, Кавказе, Русской (Восточно-Европейской) равнине и в других регионах своими лечебными свойствами (Гроссгейм 1952; Золотницкая 1965; Балоян, Балаян 2013; Степанян-Гандилян 2014; Цатурян, Геворгян 2014; Bussmann 2017; Novsepyan et al. 2019 и др.). Поскольку о зафиксированных видах существует обширная литература, можно допустить, что некоторая часть знаний молокан о лекарственных растениях и способах их использования почерпнута ими из соответствующих русскоязычных книг и журналов, которые иногда можно встретить



Рис. 2. Высушенные дикорастущие лекарственные травы в семейных запасах одной из молочанских семей; видны белые цветы (тысячелистник), зверобой, душица. Армения, с. Фиолетово, 13.09.2020, интервью No. 200913-2

Fig. 2. Dried wild medical herbs stored by a Molokan family; among them white yarrow, St. John's wort, and oregano. Armenia, Fioletovo village, 13 September 2020, interview No. 200913-2

в домах наших информантов. К тому же почти все семьи проживающих в Армении молочан, в частности, те, с которыми нам удалось побеседовать, поддерживают связь с Россией (часть семьи, в основном молодые люди, эмигрировали в Россию после распада Советского Союза). Согласно нашим полевым этнографическим материалам, молочане Армении получают сведения об использовании лекарственных растений от родственников, живущих в России и, наоборот, обучают их использованию некоторых растений, передают им сведения о лекарственных свойствах тех или иных видов. Кроме того, во время поездок в Россию молочане иногда перевозят с собой некоторые лекарственные травы для своих родных и друзей, аргументируя это высокой эффективностью лекарственных растений, произрастающих в горной Армении.

Наряду с этим существует ряд обстоятельств, свидетельствующих об аутентичности и российском происхождении традиций использования растений.

Для обозначения некоторых растений молочане используют общеупотребительные в русском языке фитонимы, но произносят их особым



Рис. 3. Дикая груша в народной медицине молокан используется как средство от диареи. Армения, с. Фиолетово, 13.09.2020, интервью No. 200913-5

Fig. 3. Wild pear is used as an antidiarrheal agent in the traditional medicine of Molokans. Armenia, Fioletovo village, 13 September 2020, interview No. 200913-2

«молоканским» образом, например: щябрец или щибрец вместо чабрец, лябда или лебда вместо лебеда, белаһаловник вместо белоголовник, борчёвки вместо борщевика и т. д. Другие растения молокане называют оригинальными или, по крайней мере, редко встречающимися «сугубо молоканскими» именами и используют, по-видимому, архаичные русские фитонимы (матрёшка, девятисил, бляжечки, кростыль, пёх-липёх, траканья или тараканья трава, маточник и т.д.) (ср.: Коновалова 2000).

Помимо использования дикорастущих лекарственных растений молокане выращивают и используют в лечебных целях растения, которые в Армении в естественных условиях не встречаются или встречаются редко и местным жителям (этническим армянам) мало знакомы как лекарственные: мелисса, календула, валериана, укроп (см. табл.).

Многие из используемых молоканами Армении лекарственных растений произрастают в Тамбовской и Саратовской областях Российской Федерации и используются жителями этих регионов (Чиков 1983; Забалуев 2000, 2003; Забалуев, Рожнова 2006; Сухоруков и др. 2010).

По всей вероятности, придя в XIX в. на территорию современной Республики Армения, молокане увидели и узнали некоторые известные им еще в России лекарственные растения и начали (продолжили)



Рис. 4. Среди молокан распространено также изготовление «букетных» настоев. На данной фотографии: липа, зверобой, мята, матрешка Армения, с. Лермонтово, 12.09.2020, интервью No. 200912-1

Fig. 4. Making “bouquet” teas is also common among the Molokans. The herbs in the picture are linden, St. John’s wort, mint, and oregano. Armenia, Lermontovo village, 12 September 2020, interview No. 200912-1

использовать их, как и прежде. Некоторые растения, например календулу и Melissa, молokane, возможно, встретили в культуре, узнали в них уже знакомые лекарственные растения, поэтому сами начали их выращивание и использование. В случае последних, однако, мы не можем с уверенностью утверждать, когда это могло произойти. По-видимому, использование календулы и Melissa молokane в Армении — более позднее явление, обусловленное восстановлением связей с Россией, из которой они были высланы, или же молokane просто узнали об этих растениях из книг по траволечению (Novsepyan et al. 2019). Календула и Melissa практически незнакомы армянам, проживающим в Армении, как лекарственные растения: календула иногда культивируется как декоративное, Melissa культивируется очень редко как ароматическое растение, для приготовления чаев.

При использовании молokane растений в фитотерапевтических целях более чем в половине случаев готовят водные настои из надземных частей растений, их применяют в качестве противовоспалительного и общеукрепляющего средства. Другие цели и способы

употребления встречаются значительно реже (см. табл.). Лекарственные растения засушивают и хранят для использования в будущем, в основном на зиму, в сезон, когда окончен период вегетации (рис. 1, 2). В случае необходимости некоторые части растений, в частности сочные плоды (рис. 3), которые необходимо сохранить для последующего использования, сушатся в русской печи (такая есть практически в каждом доме).

Лекарственные растения молокане часто используют также в виде сборов (рис. 4). На данном этапе нам не удалось выявить четкую систему и традиции, касающиеся приготовления специфических лекарственных растительных сборов. Сборы обычно готовятся и используются индивидуально, по вкусу, согласно семейным традициям или по рецептам, почерпнутым из разных русскоязычных книг и журналов, опубликованных за последние сорок лет. Зафиксированы следующие комбинации: черный чай, чабрец, мята и кростыльник; липа, зверобой, мята, матрешка; разные виды чабреца и т. д.

В районах проживания молокан произрастает также много растений-медоносов, и в среде молокан распространено применение пчелиного яда и сушеных пчел в лечебных целях.

В дальнейшем мы предполагаем продолжить изучение этноботанических традиций молокан Армении, связанных с использованием лекарственных растений, а также расширить рамки нашего исследования, охватив традиционную кухню и растениеводческие традиции. Кроме того, мы планируем расширить географию исследований за счет других молоканских общин Армении.

ВЫВОДЫ

Молокане Армении являются традиционалистами в вопросах культуры траволечения, которая, как показали полученные материалы и их анализ, в значительной степени берет начало из России, в частности из тех районов, откуда данная молоканская община родом — из Саратовской и Тамбовской губерний. Некоторые традиции траволечения восприняты от местного армянского населения. Предварительный список используемых молоканами лекарственных растений включает около четырех десятков видов, являющихся по преимуществу дикоросами. Биологической таксономической единицей, повторяющей ту, что использовалась на исторической родине молокан, является в основном род, хотя в некоторых случаях — когда используются виды-космополиты, произрастающие и в России, и в Армении, — совпадает также видовая принадлежность. Лекарственные растения используются в основном как общеукрепляющие и противовоспалительные средства в виде настоев, принимаемых внутрь. Некоторые народные названия лекарственных растений являются «реликтовыми», так как, по-видимому, вышли из употребления на исторической

родине молокан, но продолжают использоваться в среде молокан, проживающих в Армении.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Балоян С. А., Балаян К. В. Лекарственные растения Нагорного Карабаха // *Takhtajania*. 2013. № 2. С. 122–130.

Бунятов Г. С. Быт русских крестьян Лорийского участка Борчалинского уезда Тифлиской губернии // Сборник материалов для описания местностей и племён Кавказа. Тифлис. 1902. № 31. С. 97–145.

Григулевич Н. И. Этноэкологическое исследование локальных пищевых комплексов русских старожилов Армении // Советская этнография. 1990. № 1. С. 114–125.

Григулевич Н. И. Основные компоненты питания русских старожилов, азербайджанцев и армян // Духоборцы и молокане в Закавказье. Отв. ред.: В. И. Козлов, А. П. Павленко. М.: ИЭА РАН, 1992. С. 60–89.

Григулевич Н. И. Этническая экология питания. Традиционная пища русских старожилов и народов Закавказья. М.: ИЭА РАН, 1996.

Гроссгейм А. А. Растительные богатства Кавказа. М.: Московское общество испытателей природы, 1952.

Долженко И. В. Хозяйственный и общественный быт русских крестьян Восточной Армении (конец XIX — начало XX вв.). Ереван: Изд-во АН АрмССР, 1985.

Забалуев А. П. Ресурсы лекарственных растений Саратовской области. Саратов: Издательство Саратовского государственного университета, 2000.

Забалуев А. П. Ресурсы лекарственных растений Пугачевского района Саратовской области // Бюллетень ботанического сада Саратовского государственного университета. 2003. Т. 2, вып. 1. С. 121–127.

Забалуев А. П., Рожнова Е. А. Лекарственные растения Саратовского района Саратовской области // Бюллетень Ботанического сада Саратовского государственного университета. 2006. № 5. С. 10–14.

Золотницкая С. Я. Лекарственные ресурсы флоры Армении: в 2 т. Ереван: Изд-во АН Армянской ССР, 1958, 1965.

Лалаеан Е. Гандзакская губерния. Молоканы // Этнографический журнал. 1901. № 7–8. С. 255–270 (на арм. яз).

Коновалова Н. И. Словарь народных названий растений Урала. Екатеринбург: УрГПУ, 2000.

Результаты переписи населения 2011 года Республики Армения. Таблица 5.4 Население (городское, сельское) по национальности, полу и вероисповеданию. URL: <https://www.armstat.am/file/doc/99484908.pdf> (дата обращения: 15.02.2021).

Степанян-Гандилян Н. П. Этноботанические исследования Армянского нагорья: История и перспективы. Ереван: Гитутюн, 2014.

Сухоруков А. П., Баландин С. А., Агафонов В. А., Алексеев Ю. Е., Бузунова И. О., Ефимов П. Г., Иваненко Ю. А., Лазьков Г. А., Линдемман Г. В., Луферов А. Н., Мавродиев Е. В., Нилова М. В., Сенников А. Н., Татанов И. В., Хлызова Н. Ю., Шольц Х., Щербаков А. В.,

Юрцева О. В. Определитель сосудистых растений Тамбовской области. Тула: Гриф и К, 2010. 350 с.

Тахтаджян А. Л. (ред.). Флора Армении. Т. 1–8, Ереван: Изд-во АН АрмССР, 1954–1987; Т. 9. Hrnčířská (Czech Republic): Koeltz Scientific Books, 1995; Т. 10–11. Ruggell/Liechtenstein, A.R.G. Gantner Verlag KG, 2001–2009.

Цатурян Т. Г., Геворгян М. Л. Дикие лекарственные растения Армении. Ереван: Лусакн, 2014. (на арм. яз.).

Чиков П. С. (ред.) Атлас ареалов и ресурсов лекарственных растений СССР. ГУГК, М., 1983.

Bussmann R. W. (ed.) *Ethnobotany of the Caucasus*. Cham: Springer, 2017.

Haytian A. The Molokans in Armenia // *Iran and the Caucasus*. 2007. Vol. 11. Pp. 33–44.

Hovsepyan R., Stepanyan-Gandilyan N., Stollberg Ch. Phytomedicinal knowledge and “official” sources in Tatev (Armenia) // *Ethnobiology Letters*. 2019. № 10 (1). Pp. 23–34.

International Society of Ethnobiology Code of Ethics, 2006 (with 2008 additions). URL: <http://ethnobiology.net/code-of-ethics/> (дата обращения: 15.02.2021).

Pieroni A., Hovsepyan R., Manduzai A. K., Söukand R. Wild food plants traditionally gathered in central Armenia: archaic ingredients or future sustainable foods? // *Environment, Development and Sustainability*. 2020. <https://doi.org/10.1007/s10668-020-00678-1>.

Winick S., Bartis P., Groce N., Kruesi M., Shankar G. *Folklife and Fieldwork: An Introduction to Cultural Documentation*. 4th ed. // *Publications of the American Folklife Center*, no. 3. Washington DC: Library of Congress, 2016.

REFERENCES

Baloyan S. A., Balayan K. V. [Medicinal plants of Nagorno-Karabakh]. *Takhtajania*, 2013, no. 2, pp. 122–130. (In Russian).

Bussmann R. W. (ed.) *Ethnobotany of the Caucasus*. Cham: Springer, 2017. (In English).

Chikov P. S. (ed.) *Atlas arealov i resursov lekarstvennykh rastenii SSSR* [The distribution of medicinal plants in USSR]. Moscow: GUGK Publ., 1983. (In Russian).

Dolzhenko I. V. *Khoziaistvennyi i obshchestvennyi byt russkikh krest'yan Vostochnoi Armenii (konets 19 – nachalo 20 vv.)* [Economic and social lifestyle of the Russian peasants in Eastern Armenia (late 19th – early 20th cc.)]. Yerevan: Izdatel'stvo AS Arm. SSR Publ., 1985. (In Russian).

Grigulevich N. I. [The main components of nutrition of Russian elderlies, Azerbaijanis and Armenians]. *Dukhobortsy i molokane v Zakavkaz'e* [Dukhobors and Molokans in Transcaucasia]. Moscow: Institute of Ethnography and Anthropology RAS Publ., 1992, pp. 60–89. (In Russian).

Grigulevich N. I. *Etnicheskaya ekologiya pitaniya. Traditsionnaya pishcha russkikh starozhilov i narodov Zakavkaz'ya* [Ethnic ecology of nutrition. Traditional food of Russian old-settlers and peoples of Transcaucasia]. Moscow: Institute of Ethnography and Anthropology RAS Publ., 1996. (In Russian).

Grigulevich N. I. *Etnoekologicheskoe issledovanie lokal'nykh pishchevykh kompleksov russkikh starozhilov Armenii* [Ethnoecological study of local nutrition complexes among Russian old-settlers in Armenia]. *Sovetskaya etnografiya* [Soviet Ethnography], 1990, no. 1, pp. 114–125. (In Russian).

Grossgeim A. A. *Rastitel'nye bogatstva Kavkaza* [Vegetation wealth of Caucasus]. Moscow: Moskovskoe obshchestvo ispytatelei prirody Publ., 1952. (In Russian).

Haytian A. The Molokans in Armenia. *Iran and the Caucasus*, 2007, no. 11, pp. 33–44. (In English).

Hovsepyan R., Stepanyan-Gandilyan N., Stollberg Ch. Phytomedicinal knowledge and “official” sources in Tatev (Armenia). *Ethnobiology Letters*, 2019, no. 10 (1), pp. 23–34. (In English).

Konovalova N. I. *Slovar' narodnykh nazvanii rastenii Urala* [Dictionary of folk names of plants of Ural]. Ekaterinburg: UrGPU Publ., 2000. (In Russian).

Pieroni A., Hovsepyan R., Manduzai A. K., Sökand R. Wild food plants traditionally gathered in central Armenia: archaic ingredients or future sustainable foods? *Environment, Development and Sustainability*, 2020. <https://doi.org/10.1007/s10668-020-00678-1> (accessed: 15.02.2021). (In English).

Stepanyan-Gandilyan N. P. *Etnobotanicheskie issledovaniya Armyanskogo nagor'ya: Istoriya i perspektivy* [Ethnobotanical studies of Armenian Highland: history and perspectives]. Yerevan: Gitutyun Publ., 2014. (In Russian).

Sukhorukov A. P., Balandin S. A., Agafonov V. A., Alekseev Iu. E., Buzunova I. O., Efimov P. G., Ivanenko Iu. A., Laz'kov G. A., Lindeman G. V., Luferov A. N., Mavrodiev E. V., Nilova M. V., Sennikov A. N., Tatanov I. V., Khlyzova N. Iu., Shol'ts Kh., Shcherbakov A. V., Iurtseva O. V. *Opredelitel' sosudistykh rastenii Tambovskoi oblasti* [The identification manual of vascular plants of the Tambov Region]. Tula: Grif i K Publ., 2010. (In Russian).

Takhtajyan A. L. (ed.). *Flora Armenii* [Flora of Armenia]. Vol. 1–8. Yerevan: Izdatel'stvo AN Armenian SSR, Publ., 1954–1987; Vol. 9. Hrnčířská (Czech Republic): Koeltz Scientific Books Publ., 1995; Vol. 10–11. Ruggell, Liechtenstein, A.R.G. Gantner Verlag KG, 2001–2009. (In Russian).

Tsaturyan T. G., Gevorgyan M. L. *Hayastani vayri deghabuysere* [Wild medicinal plants of Armenia]. Yerevan: Lusakn Publ., 2014. (In Armenian).

Winick S., Bartis P., Groce N., Kruesi M., Shankar G. *Folklife and Fieldwork: An Introduction to Cultural Documentation*. 4th ed. Publications of the American Folklife Center, no. 3. Washington: DC, Library of Congress Publ., 2016. (In English).

Zabaluev A. P. [Resources of medicinal plants of Pugachevsk region of Saratov region]. *Biulleten' botanicheskogo sada Saratovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Botanical garden of Saratov State University], 2003, no. 2 (1), pp. 121–127. (In Russian).

Zabaluev A. P. *Resursy lekarstvennykh rastenii Saratovskoi oblasti* [Resources of medicinal plants of Saratov region]. Saratov: Izdatel'stvo Saratovskogo gosudarstvennogo universiteta Publ., 2000. (In Russian).

Zabaluev A. P., Rozhnova E. A. [Medicinal plants Saratovsk region of Saratovsk region]. *Biulleten' Botanicheskogo sada Saratovskogo gosudarstvennogo universiteta* [Bulletin of the Botanical garden of Saratov State University], 2006, no. 5, pp. 10–14. (In Russian).

Zolotnitskaia S. Ya. *Lekarstvennye resursy flory Armenii* [Medicinal resources of flora of Armenia]. 2 vol., Yerevan: Izdatel'stvo AN Armenyan SSR Publ., 1958, 1965. (In Russian).

Submitted: 02.03.2021

Accepted: 06.04.2021

Article published: 01.07.2021